

AND

Digital Blood Pressure Monitor

Model UA-704

Instruction Manual
Original

ENGLISH

Manuel d'instructions
Traduction

FRANÇAIS

Manual de Instrucciones
Traducción

ESPAÑOL

Manuale di Istruzioni
Traduzione

ITALIANO

使用手册
翻譯

中文

目錄

給親愛的顧客	1
前 言	1
用前需知	2
使用說明	3
標識含意	4
使用血壓計	5
安裝／更換電池	5
選擇適當的袖帶	6
繞緊袖帶於上臂	7
怎樣正確測量	7
測量	7
測量結束後	7
注意正確的測量方法	9
什麼是 IHB/AFib 指示器？	9
什麼是AFib？	9
有關血壓的一些知識	9
什麼是血壓？	9
什麼是高血壓？它是怎樣被控制的？	9
為什麼在家裡測量血壓？	10
WHO（世界衛生組織）血壓分類標準	10
血壓差異	10
故障檢修	11
維修和保養	11
技術資料	12

給親愛的顧客

鳴謝惠顧最新型的 A & D 血壓計。為追求本血壓計的正確利用和方便使用起見,使它能成為您每天血壓管理上的最佳助手。

敬請在使用前,能詳細閱讀後使用。

前 言

- 本血壓計符合歐盟管理文件93/43EEC的有關醫療產品之相關規定, 且有關權威機構認定的CE0123標記為證。(0123：有關通知本身的參照號碼。)
- 本血壓計適用於成年人, 而非新生兒或孩子。
- 應用環境：本血壓計適用於在家庭保健環境下自行操作。
- 本血壓計專用於測量血壓與脈搏次數，供診斷用。

用前需知

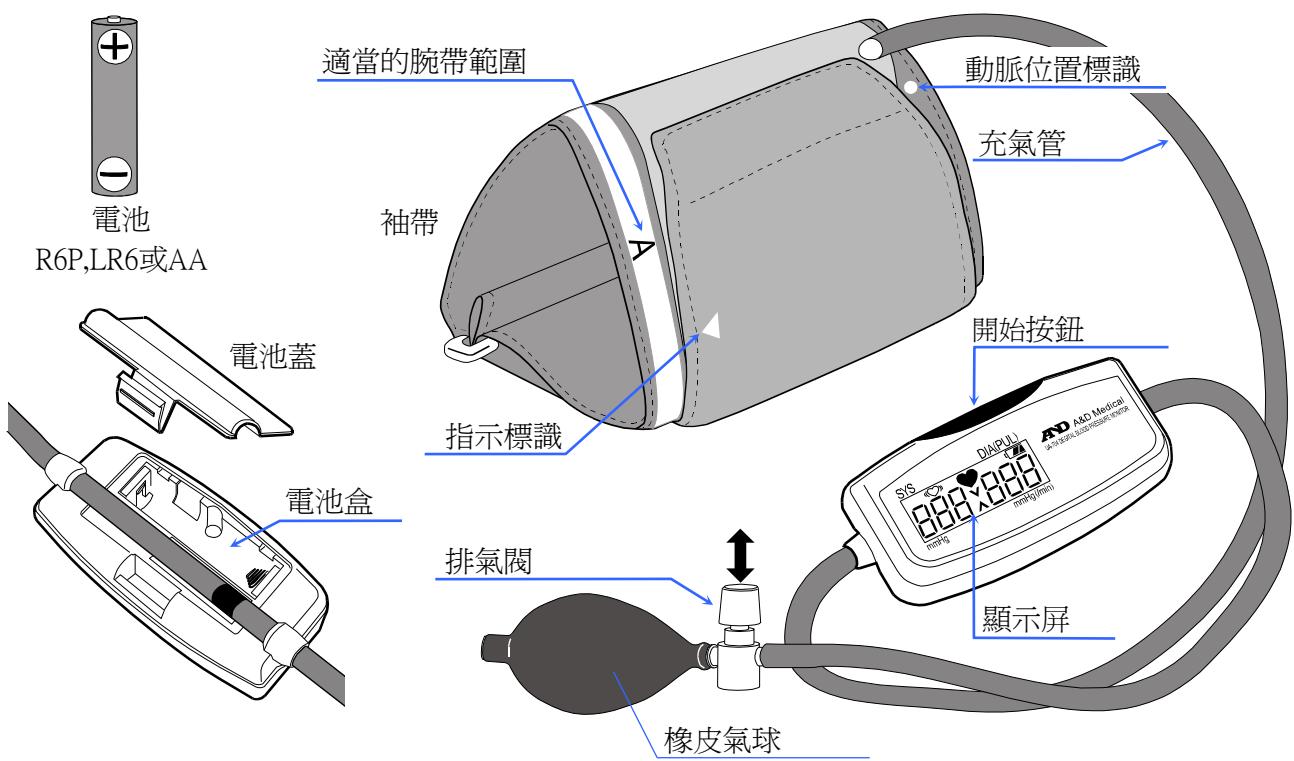
- 本血壓計是採用精密部件製造的。盡量避免下述因素的過度使用，諸如溫度、濕度、陽光直射、振震蕩或灰塵。
- 用乾軟布，或是蘸水和中性洗滌劑的布清潔血壓計及袖帶。切勿使用酒精、苯、稀釋劑或其他刺激性的化學製品來清潔血壓計或袖帶。
- 避免過度用力折疊袖帶或過度扭曲的軟管，放置很長時間。因為這樣會縮短相關設備的壽命。
- 使用軟管時請務必當心，以免發生意外勒殺嬰兒或幼兒事故。
- 測量過程中請勿扭擰充氣管，否則可能因為持續的袖帶壓力造成傷害。
- 本血壓計和袖帶不耐水，因此應避免淋雨，汗水和水。
- 假若血壓計使用時靠近電視、微波爐、行動電話、X光或其他強電場時，其測量將會模糊不準確。
- 無線通訊裝置，例如家用網路裝置、行動電話、無線電話及其基座主機，以及對講機，可能會影響本血壓計。因此，本產品應該與這些裝置保持至少30 cm的距離。
- 用過的設備、零部件和電池不應該作為一般家庭廢物處理，而應當按照相關的規定進行處理。
- 使用交流電轉接器時，請確認交流電轉接器可在必要時隨時從插座拔下。
- 再次使用血壓計時，請確認血壓計是乾淨的。
- 請勿改造血壓計，否則可能造成意外，或損壞血壓計。
- 若要測量血壓，袖帶必須要適當束緊手臂，暫停血液通過動脈。這可能會造成疼痛、麻木或手臂出現暫時性紅印。此狀況特別會在連續測量時出現。
任何疼痛、麻木或暫時性紅印將會隨時間消失。
- 測量血壓過於頻繁可能因為血流干擾造成危害。重複使用裝置時，請檢查裝置的運作不會導致血液循環的長期損害。
- 如果您動過乳房切除手術，請在使用前諮詢醫生。
- 請勿讓兒童自己使用裝置，也請不要在幼兒接觸得到的地方使用裝置。這可能造成事故或傷害。
- 內含小配件，如果幼兒誤食，可能會導致窒息。
- 使用本手冊中未詳細說明的配件可能危及安全性。
- 若電池發生短路，可能變燙且可能造成燙傷。
- 使用前（約一小時）請讓裝置適應周圍環境。
- 尚未對新生兒及孕婦進行臨床試驗。請勿用於新生兒或孕婦。
- 請勿同時觸摸電池和患者。否則可能會導致觸電。
- 請勿在未包裹上臂袖帶的狀況下充氣。

禁忌

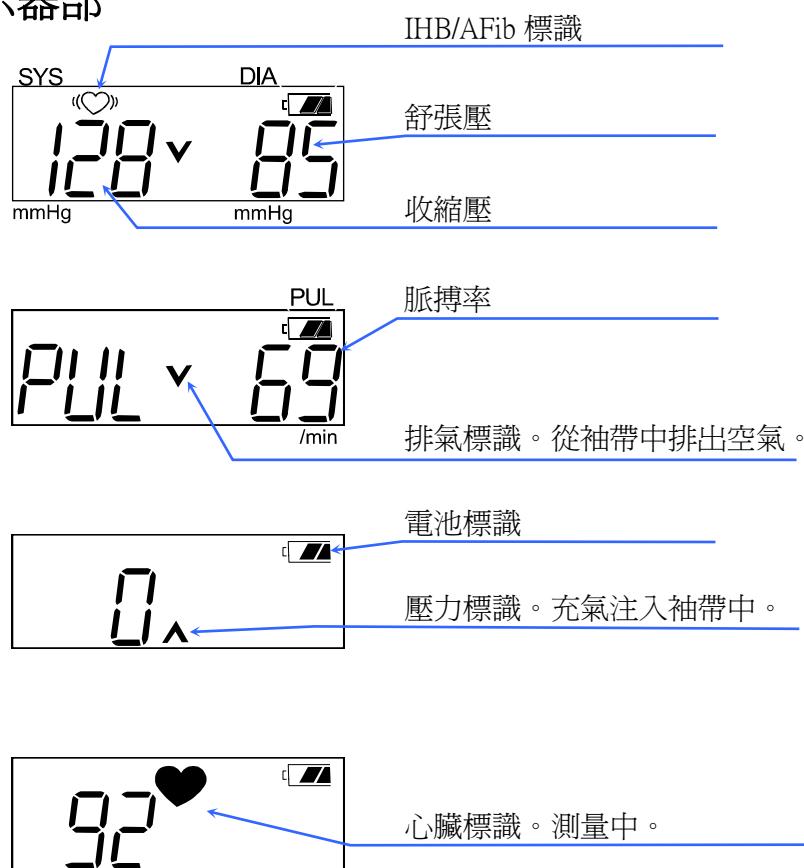
以下是正確使用血壓計的注意事項。

- 請勿將袖帶套到還縛上其他醫療電氣設備的手臂，否則設備可能無法正常運作。
- 手臂血液循環不良的病患，請務必在使用血壓計前諮詢醫生，避免醫療糾紛。
- 請勿自我診斷測量結果，並開始自我治療。請務必向醫生諮詢結果評估與治療。
- 請勿將袖帶套到有傷口的手臂上。
- 請勿將袖帶套到接受靜脈滴注或輸血的手臂，否則可能造成傷害或意外。
- 請勿在有易燃氣體的地方使用血壓計，例如麻醉氣體，否則可能會導致爆炸。
- 請勿在高度濃縮的氧氣環境中使用血壓計，例如一個高壓氧氣室或氧帳，否則可能引起火災或爆炸。

使用說明



顯示器部



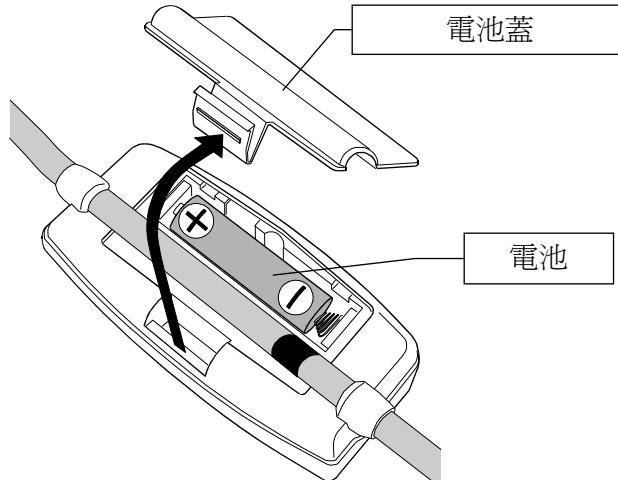
標識含意

標識	功能／意義	處置
	血壓計的開關機構	_____
	裝填電池的方向指示	_____
	BF型: 血壓計, 袖帶和相應的管子 已被設計對電震動有特殊保護作用。	_____
	當進行測量時顯示或測到脈搏時, 本標識閃爍。	測量中 -- 等待
	IHB/AFib 標識 偵測到心律不整時, 即進行顯示。 偵測到輕微震動如顫抖或顫動時, 燈即亮起。	_____
	打開電源空氣殘留在袖帶時閃亮。測量結束後排氣結束前閃亮。	請打開排氣閥從袖帶中把空氣排出。
	測量中壓力不足時閃亮	請用橡膠氣球將空氣注入袖帶中
	電池電量充足 在測量時電池電壓顯示器即顯示本標記。	_____
	電池電量不足 電池電壓太低時閃爍。	顯示器閃爍時, 更換新電池
	在測量過程中由於身體移動導致血壓值不穩定時出現本標記。	再次測量並且在測量時保持安靜
	當測量收縮壓和舒張壓時, 都在10mmHg內時顯示本標記。	正確拉緊袖帶並再次測量
	袖帶加壓時, 血壓值不增加時顯示本標記。	
	當袖帶不能正確拉緊時	正確拉緊袖帶並再次測量
	脈搏每分鐘速率	
	EC管理機構認可的醫用儀器標識	_____
	EU代表	_____
	生產商	_____
	生產日期	_____
	WEEE標識	_____
	參閱說明手冊	_____
SN	系列號碼	_____
IP	國際保護標識	_____
	保持乾燥	_____

使用血壓計

安裝／更換電池

1. 取下電池蓋。
2. 請留意（+）和（-）的電極,將新電池插入電池盒中。
僅限於使用R6P, LR6或 AA電池。
3. 關上電池蓋。



注意

- 插入電池時，要按照電池盒內的電極方向,否則血壓計不能工作。
- 當顯示器閃爍出現  (低電池標記) 時，請更換新電池。
- 當電池用盡時， (低電池標記) 並不會出現。
- 電池壽命與環境溫度有關，在低溫情況下，壽命縮短。如果每日測量六倍，一般情況下，一顆新的 LR6 電池電力可持續約21個月。
- 請使用指定的電池。與血壓計同時供應的電池是測試用的，壽命有限。
- 當血壓計長時間不用時應取出電池，有時電池漏液是引起故障。
- 取出電池時，會清除記憶體所儲存的資料。

使用血壓計

選擇適當的袖帶

合適的袖帶尺寸對正確的測量很重要。袖帶大小不合適時，有可能測量不正確。

- 上臂尺寸標示於每條袖帶上。
- 袖帶上標有指示標識▲和適當的袖帶範圍指示您是否裝著正確。（參照“繞緊袖帶於上臂”）。
- 指示標識▲指著袖帶範圍以外時，需要購買袖帶，請與銷售處取得聯繫。
- 袖帶屬於消耗品。如已不堪使用，請購買一個新袖帶。

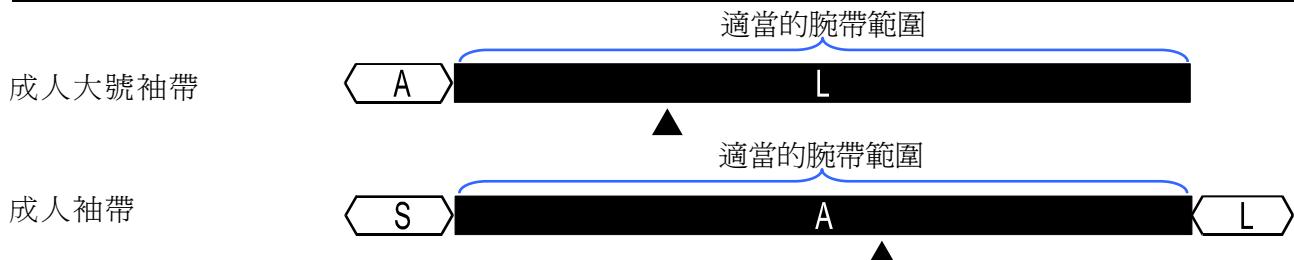
上臂尺寸	推薦袖帶尺寸	目錄編號
32cm到45cm	成人大號袖帶	CUF-D-LA
22cm到32cm	成人袖帶	CUF-D-A

上臂尺寸：指肩到肘腕之間的上臂外圍尺寸。

注意：機型 UA-704 不適用成人小號袖帶。

印在袖帶上的標識

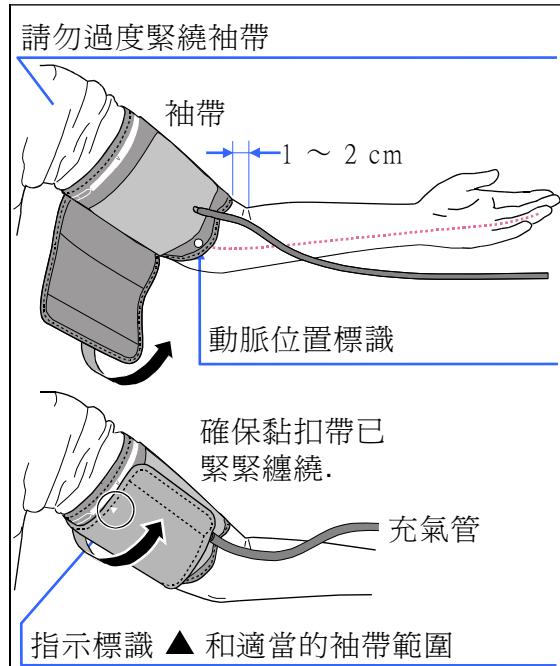
標識	功能/意義	建議動作
●	動脈位置標識	請將 標識置於上臂動脈，或與無名指呈一直線的手臂內側。
▲	指示標識	_____
REF	目錄編號	_____
A	成人袖帶的適當使用範圍。 印在成人袖帶上。	_____
〔L〕	成人袖帶上的超過範圍標識。	改用成人大號袖帶，不要用成人袖帶。
〔L〕	成人大號袖帶的適當使用範圍。 印在成人大號袖帶上。	_____
〔S〕	成人袖帶上的在範圍內標識。	_____
〔A〕	成人大號袖帶上的在範圍內標識。	改用成人袖帶，不要用成人大號袖帶。
LOT	批號	_____



使用血壓計

繞緊袖帶於上臂

1. 纏繞袖帶於上臂，大約離肘部 1~2 cm 如圖所示。因為衣服可引起脈博減弱導致測量誤差，請正確纏繞袖帶於上臂上。
2. 過渡纏繞袖帶以致上臂收縮過緊，會影響血壓值的正確讀數。
3. 請確認指示標識▲是否正確指著合適的袖帶範圍。



怎樣正確測量

為了準確的測量血壓，應注意下列幾點：

- 放鬆坐好。將手臂放在桌上。請勿翹腳，兩腳平放坐直。
- 測量前先放鬆 5~10 分鍾。
- 將袖帶的中心放置於相當與您的心臟同一高度。
- 測量時保持安靜。
- 體育活動或洗澡後不要馬上測量。休息二十或三十分鍾再測量。
- 儘量在每天的同一時間測量血壓。

測量

在測量血壓時，通常要感到袖帶很緊才算正確。

請遵照章節中“測量方法”的說明進行血壓的測量。

測量結束後

要從袖帶排出空氣時，請按壓排氣閥。

測量結束後，請按壓 **START** (開關)按鈕關掉電源。取下袖帶並記錄測量數據。

註：本血壓計有自動電源關閉功能。在測量結束1分鐘後可自行關掉電源。

同一個人兩次測量之間應相隔3分鐘以上。

測量方法

1. 將袖帶放於上臂(最好是左上臂), 測量時保持安靜。

2. 請按壓 **START** (開始)按鈕。

- 按壓 **START** (開始)按鈕時, 標識顯示約 1 秒鐘。
- 出現 “0” 時, 血壓計測量的準備就緒。▼ 標識表示袖帶中留有空氣的意思。在按下排氣閥之前顯示▲。

3. 請利用橡皮球的加壓調節袖帶的壓力。

- 左側顯示器顯示是使袖帶膨脹時的現在壓力。
- ▲ 標識消失時, 請停止對橡皮球的加壓。

4. 氣壓調節結束後, 自動排氣機構將袖帶中的壓力降低, 同時 ♥ (心臟標記) 閃爍, 表明左圖現在的壓力。

- 等待測量結束, 脈沖被測出時, 顯示器同時閃爍 ♥ (心臟標記) 和脈搏率。

5. 測量結束時, 顯示 ▼ 標識。收縮壓顯示如左側, 舒張壓顯示如右側。而脈搏的顯示則在收縮壓和舒張壓之後出現。

6. 要排出袖帶中的空氣時, 請按下排氣閥按鈕。

- 空氣壓力不充分時的測量, 則會顯示出 ▲ 標識, 此時請在調整袖帶中的氣壓。▲ 標識消失時, 請立刻停止對橡皮氣球的擠壓。
- 測出不整脈或在非常不穩定的環境下測量時, 則顯示出 Err 標識。

7. 關掉電源。

按壓 **START** (開始)按鈕關掉電源。血壓計進入準備狀態。

8. 連續測量

需要繼續測量時, 關掉電源然後再打開。

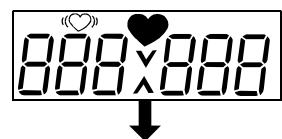
出現 “0” 時, 可進行下一個的測量。

註: 同一個人兩次測量之間應相隔3分鐘以上。

9. 自動電源關閉功能

測量結束後, 將血壓計擱置大約1分鐘電源便自動關閉。按壓 **START** (開始)按鈕隨時都可關掉電源。

START 開始按鈕



壓力氣球

橡皮球

加壓標識▲消失時,
就停止擠壓橡皮球。

180

檢測出脈沖時開始閃亮

123

現在壓力. 自動排出空氣.
逐漸降低. 測量中

閃爍

收縮壓

舒張壓

交互顯示

脈搏率

139

78

PUL

64

按壓排氣閥

橡皮球

從袖帶中
排出空氣

START 開始按鈕

測量方法

注意正確的測量方法

- 舒適而又安靜地坐下。將手臂擱在桌子，手掌朝上，讓袖帶和心臟處於同一高度。
- 開始測量前輕鬆一下大約5~10分鐘。假若由於情緒關係過於激動或壓抑，則測量值將比正常血壓高或低而脈搏比正常要快。
- 一個人的血壓值通常會有些變化，這些取決於您當時在做什麼和當時的飲食，飲酒對您的血壓有強而又有效的影響。
- 本血壓計根據您的心臟跳動而測量血壓。假若您的心臟跳動微弱或不規律時，血壓計很難測到您的血壓。
- 假若血壓計檢測狀況異常，它將會停止測量並顯示錯誤符號。具體細節請參考第4頁標識含意的說明。
- 本血壓計適用於成人，小孩使用之前請諮詢有關的醫生。無人陪伴時小孩不應該使用本血壓計。
- 過高的溫度或濕度或海拔可能會影響自動血壓計的效能。

什麼是 IHB/AFib 指示器？

當該血壓計在測量期間偵測到心律不整時，IHB/AFib 指示器將伴隨測量值出現在該顯示屏上。

註：。如果經常看到 IHB/AFib (心形) 符號，建議您聯絡醫生。

什麼是AFib？

心臟因心臟中產生的電訊號而收縮並將血液送至全身。心房顫動 (AFib) 發生在心房的電訊號變得混亂並導致脈搏間隔的干擾時。AFib 可導致血液停滯在心臟中，這可能容易產生血液凝塊，導致中風和心臟病發作。

有關血壓的一些知識

什麼是血壓？

所謂血壓是血液對動脈血管壁所施加的壓力。當心臟收縮時產生的壓力為收縮壓，而當心臟舒張的時候產生的壓力為舒張壓。

血壓以毫米汞柱(mmHg)作為測量單位。當一個人處於安靜狀態和飲食前，測量到的血壓代表一個人的基礎血壓。

什麼是高血壓？它是怎樣被控制的？

高血壓是一種動脈異常的高壓力狀態。假若未被及時注意的話，會引起許多的健康問題包括休克和心臟病發作。

高血壓可以通過改變自己的生活方式，避免緊張和在醫生的指導下服用一些藥物而得到控制。

預防高血壓可以通過下列措施而得到控制。

- 不要吸煙
- 減少食鹽和脂肪的攝入
- 維持適當的體重
- 經常體育鍛煉
- 定期體檢

有關血壓的一些知識

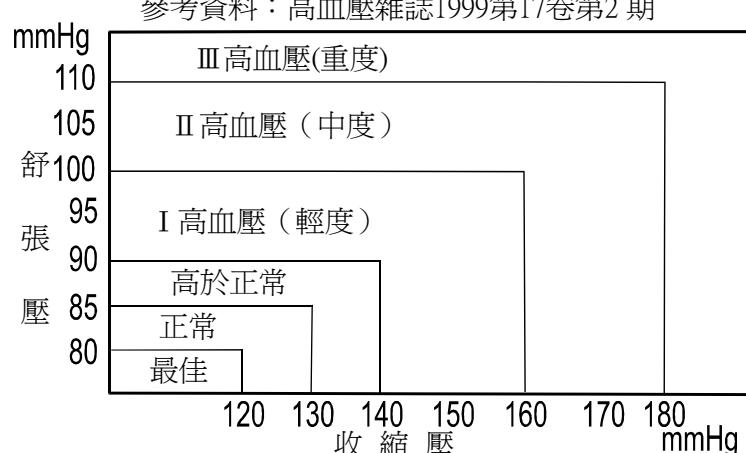
為什麼在家裡測量血壓？

在診所或醫生辦公室測量血壓時容易產生憂慮心理，使血壓讀數比在家庭測量的數據高25～30mmHg。在家測量時能減少血壓測量時的一些外部影響因素，提供給醫生更準確而又完整的血壓紀錄數值。

WHO（世界衛生組織）血壓分類標準

WHO（世界衛生組織）設立的評價

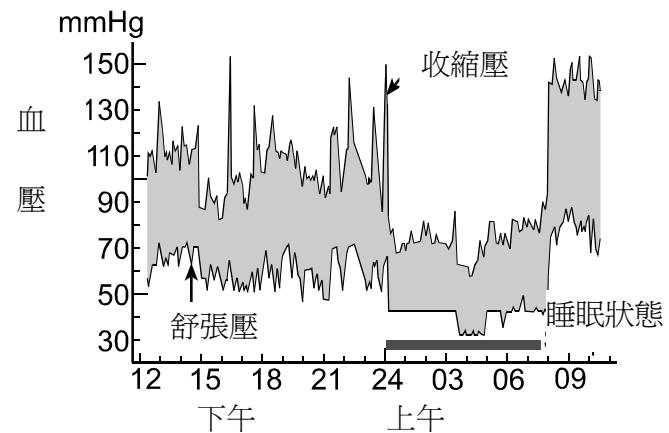
高血壓的標準如右圖（不考慮年齡
因素）



血壓差異

一個人的血壓可因白天和季節而有些變化。一般由於白天因素血壓值相差30～50mmHg.。有高血壓的人，這種差異可能更加明顯。通常當工作或運動的時候，血壓值會升高。而在睡眠的時候會下降到最低水平。所以不要太介意一次的測量結果。使用本手冊所說明的方法，在每天的同一時間測量血壓，不但知道您自己的血壓值，而且多次的測量值可以讓您更全面的掌握血壓紀錄資料。每次測量記錄您的血壓數值時，請弄清楚測量的時間和日期。請醫生幫助解釋您的血壓資料。

在一天之內的典型動態圖
(每5分鐘測量一次)



故障檢修

問題	問題原因	推薦解決方法
當電源打開時,顯示屏上沒有任何顯示	電池漏液 電池極性放置不正確	請更換新的電池 放置電池時正負極方向要和電池盒內標的方向一致
本血壓計不能測量,讀數太高或太低。	袖帶扎得不夠緊 當在測量血壓時, 您移動了手臂或身體。 袖帶位置放置不正確 _____	正確扎緊袖帶 在測量時保持安靜 坐好保持安靜。 將手臂擱在桌子, 手掌朝上, 讓袖帶和心臟處於同一高度。 假若心臟跳動微弱或不規律性血壓計也很難測到血壓值
其它	測到的血壓值和在診所或醫生辦公室測量的血壓值不同。 _____	請參見 “為什麼在家裡測量血壓” 取出電池, 再正確放進去重新測量。

註： 上述的處置還不能解決問題時, 請與購買的商店聯絡。擅自打開本機或進行修理時就會失去售後服務的權利, 煩請留意。

維修和保養

請勿打開本血壓計, 它是採用精密的電子原件和一些複雜的部件製造的。這些原件容易損害。假若您按照故障檢修還不能排除故障時, 請向供應商或 A & D 服務中心諮詢。A & D 將向您提供權威的技術信息, 備用部件和原件。

本機是為持久耐用而製造的。因此,為使本機能夠發揮最合適的性能和最準確的精度, 請每2年接收定期檢查。維修、保養請在購買的商店或 A & D 進行。

技術資料

類型	UA-704
測量方法	示波測量
測量範圍	壓力: 0 ~ 299 mmHg 收縮壓: 60 ~ 279 mmHg 舒張壓: 40 ~ 200 mmHg 脈搏 : 40~200 次/分
測量準確性	壓力 : ± 3 mmHg 脈搏 : ± 5 %
電力供給	1 x 1.5V 電池 (R6P, LR6或AA)
測量次數	若使用 AA 鹼性電池，室溫 23 °C，壓力值 180 mmHg，大約可測量 4000 次。
種類	內部供電ME (醫電) 設備 連續操作模式
臨床試驗	符合 ISO81060-2 : 2013
EMD	IEC 60601-1-2:2014
操作條件	+10 至 +40 °C / 15 至 85 %RH / 800 至 1060 hPa
運送 / 儲存條件	-20 至 +60 °C / 10 至 95 % RH / 700 至 1060 hPa
尺寸	大約100(W)×31(H)×51(D)毫米
重量	大約73克，除外電池
防水防塵	血壓計: IP20
觸身零件	袖帶 BF  型
使用壽命	血壓計 : 5 年 (若一天使用六次) 袖帶 : 2 年 (若一天使用六次)

附件單獨銷售

袖帶	目錄編號	推薦袖帶尺寸	上臂尺寸
	CUF-D-LA	成人大號袖帶	32cm到45cm
	CUF-D-A	成人袖帶	22cm到32cm

上臂尺寸 : 指肩到肘腕之間的上臂外圍尺寸。

註：有關技術規格可隨時更改，不再提前通知。

異物防護等級是IEC 60529提供的外殼防護等級。本裝置可隔絕直徑12 mm以上的固體外物，例如手指。本裝置不防水。



A&D Company, Ltd.

1-243 Asahi , Kitamoto-shi, Saitama 364-8585, JAPAN
Telephone: [81] (48) 593-1111 Fax: [81] (48) 593-1119



Emergo Europe B.V.

Westervoortsedijk 60, 6827 AT Arnhem, The Netherlands

A&D INSTRUMENTS LIMITED

Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park, Abingdon, Oxfordshire OX14 1DY
United Kingdom
Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

A&D ENGINEERING, INC.

1756 Automation Parkway, San Jose, California 95131, U.S.A.
Telephone: [1] (408) 263-5333 Fax: [1] (408) 263-0119

A&D AUSTRALASIA PTY LTD

32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031, AUSTRALIA
Telephone: [61] (8) 8301-8100 Fax: [61] (8) 8352-7409

ООО А&Д RUS ООО "ЭЙ энд ДИ РУС"

121357, Российская Федерация, г.Москва, ул. Верейская, дом 17
(Business-Center "Vereyskaya Plaza-2" 121357, Russian Federation, Moscow, Vereyskaya Street 17)
тел.: [7] (495) 937-33-44 факс: [7] (495) 937-55-66

A&D Technology Trading(Shanghai) Co. Ltd 爱安德技研贸易（上海）有限公司

中国 上海市自由贸易试验区浦东南路855号世界广场32楼C, D室 邮编200120
(32CD, World Plaza, No.855 South Pudong Road, China (Shanghai) Pilot Free Trade Zone,
200120, China)
电话: [86] (21) 3393-2340 传真: [86] (21) 3393-2347

A&D INSTRUMENTS INDIA PRIVATE LIMITED ऐ&डी इन्स्ट्रुमेन्ट्स इण्डिया प्रा० लिमिटेड

509, उद्योग विहार , फेस -5, गुडगांव - 122016, हरियाणा , भारत
(509, Udyog Vihar, Phase-V, Gurgaon - 122 016, Haryana, India)
फोन : 91-124-4715555 फैक्स : 91-124-4715599

CE 0123